

()



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوجاكرتا لإتمام الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

وضع : أمى أسواة حسنة

رقم الطالبة :

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوجاكرتا

NOTA DINAS PEMBIMBING

Kepada Yth.
Dekan Fakultas Adab
UIN Sunan Kalijaga
Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa, maupun teknik penulisan dan setelah membaca skripsi mahasiswi :

Nama : Umi Uswatun Khasanah

NIM : 04111695

Fak/Jurusan : Adab/BSA

Judul Skripsi : من أسماء الأشخاص الأعجمية في القرآن الكريم (دراسة فقه اللغة)

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut layak diajukan untuk dimunaqosyahkan.

Demikian Nota Dinas disampaikan, atas perhahtian bapak kami haturkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Yogyakarta, 5 Maret 2010
Pembimbing

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

(Drs. H. Mardjoko Idris, M.Ag.)

NIP 150232845



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fax. (0274) 513949
Web: <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail: adabuin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 1942 /2010

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

من أسماء الأشخاص الأعجمية في القرآن الكريم

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

N a m a : UMI USWATUN KHASANAH

N I M : 04111695

Telah dimunaqasyahkan pada : Rabu, 14 Juli 2010

Nilai Munaqasah : B-

Dan telah dinyatakan diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga

TIM MUNAQASYAH :

Ketua Sidang

Drs. H. Mardjoko Idris, M.Ag
NIP 19590105 198703 1 003

Penguji I

Dr. Zamzam Afandi, M.Ag
NIP 19631111 199403 1 002

Penguji II

Drs. Musthofa, M.A.
NIP 19661130 199303 1 002

Yogyakarta, 29 Juli 2010
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Prof. Dr. H. Syihabuddin Qalyubi, Lc, M.Ag
NIP 19520921 198403 1 001



وإنه لتنزيل رب العالمين، نزل به الروح الأمين، على قلبك لتكون

من المنذرين، بلسان عربي مبين (-)

()

()



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

من الأسماء الأشخاص الأعجمية في القرآن الكريم

(دراسة فقه اللغة)

Al-Qur'an adalah kalamullah yang diturunkan kepada Nabi Muhammad dengan perantara Jibril dan berbahasa Arab. Mayoritas orang mengetahui bahwa bahasa dalam al-Qur'an adalah bahasa Arab, namun apakah bahasa Arab asli atau pun tidak belum banyak diketahui. Seperti halnya bahasa pada umumnya, bahwa bahasa suatu bangsa sering kali menyerap dan bisa berintegrasi kedalam bahasa lain. Bahasa Arab juga telah banyak menyerap kata dari bahasa lain atau bahasa tetangga seperti bahasa Ibrani, Sansekerta, Habsyi, Bar-bar dsb. Namun yang akan dikaji dalam penelitian ini adalah nama-nama serapan yang ada di dalam al-Qur'an, diantaranya Adam, Ibrahim, Musa, Sulaiman, Daud, Ayub, Ismail, Idris, Yahya, Harun, Jibril dll. Nama-nama tersebut sudah tidak asing lagi untuk bahasa Arab, apalagi nama-nama tersebut ada di dalam al-Qur'an dan sebagian besar orang mengetahui bahwa nama-nama tersebut milik bahasa Arab, namun disisi lain dari beberapa sumber menyatakan bahwa nama-nama tersebut bukan berasal dari bahasa Arab. Sedangkan rumusan dari masalah ini adalah apa sajakah yang termasuk nama serapan dalam al-qur'an, dari mana asal nama-nama tersebut dan bagaimana prosesnya. Penelitian ini menggunakan pendekatan fiqhullughah, karena penelitian ini merupakan penelitian pustaka dan referensi sementara yang sudah ada sampai saat ini diantaranya *al 'lam al mamnu'ah mina shorfi fi al-qur'an al karim* karya Dr. Abdul 'Adzim Fathi Kholil dan *fiqhullughah* karya Muhammad Sirhan. Dari tinjauan pustaka yang telah dilakukan, telah ditemukan skripsi yang mengkaji masalah kata serapan diantaranya *kata serapan dari bahasa Inggris ke dalam bahasa Arab, kata serapan dari bahasa Arab ke bahasa Indonesia dan kata serapan dari bahasa Arab ke bahasa Jawa*. Namun untuk nama serapan yang ada di dalam al-Qur'an belum ada yang mengkajinya. Sedangkan sumbangan dari penelitian ini diharapkan dapat menemukan nama-nama dalam al-Qur'an yang dipastikan bukan berasal dari bahasa Arab serta penjelasan asal bahasa tersebut.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA



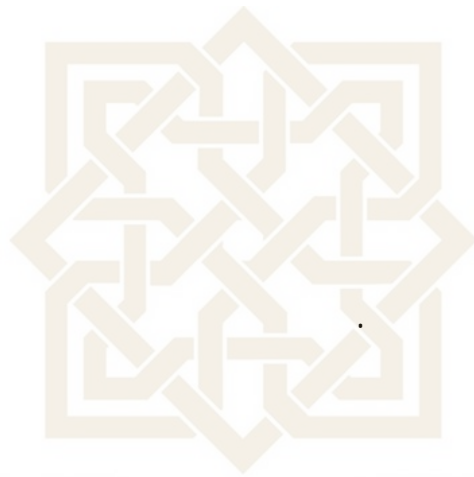
STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

..... :
..... -
..... -
..... -
..... -
..... -



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Ø



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Muhammad Chirzin, *Al-Qur'an dan Ulumul Qur'an*, Cetakan I, (Yogyakarta : Dhana Bhakti ¹

Prima Yasa, 1998), h.2

² وضع جميع القرآن وكتابته ، ص. ١٠١

³ نفس المصدر، ص.

Muhammad Chirzin, *Al-Qur'an dan Ulumul Qur'an* h.17³

⁵ نفس المصدر، ص.

ä



:

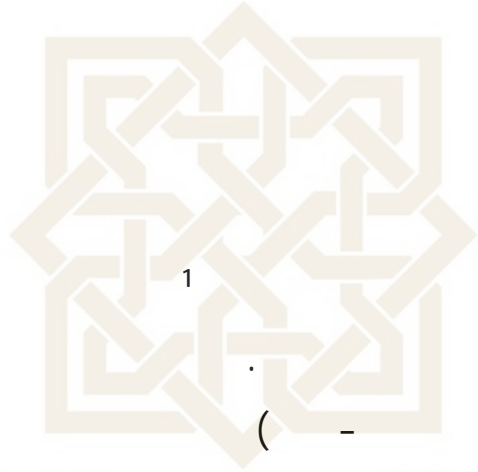
STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA " ✓
YOGYAKARTA (sembahyang)

لفظ " ريسيت " (riset) هو اللفظ الأعجمي من اللغة الإنجليزية، و في اللغة الإنجليزية يكتب " ريسيج " (reseach) . اللفظ المذكور ليس اللفظ الأصلي من اللغة الإندونيسية ولكن من اللغة الإنجليزية التي بسبب طريقة الأوقات دخل لفظ ريسيج الى اللغة الإندونيسية. في هذا الصداد طبعا من اللائق أن يسمع الإنسان

¹ Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, cet. Kedua (Jakarta : Rineka Cipta, 1994) hal.32
دكتور نديس سوتريو، محاضرة علم اللغة (٠٠ سبتمبر ٢٠٠٧)

على الشيء بتكرار ثم يبتوى كما يسمع المذكور ثم تكتب بلغة النفسية، كلفظ ريسيج (*research*) التوحيد الى اللغة الإندونيسية بكتب ريسيت (*riset*) و بينهما قريب فى صوت المسموع^١.

1



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

^١ د إبنع هرنتي محاضرة الإجماعية اللغة (١٠ سبتمبر ٢٠٠٧)



^٩ هاشم أشعري، *فقه اللغة* ، من الترجمة العربية لمحمد سرحان. ص ٤٧
١٠ ، (بيروت : دار الفكر، ١٩٩٧)، ص . ١٣٧

o



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

)

1 (

o

)

()

1 (



1

Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa Tahapan* (Jakarta : Raja Grafindo Pustaka, 2005) hal.51¹¹

strategi, metode dan tehniknya,

¹² عالي عبد الواحد وافي ، علم اللغة (مصرى : مكتبة النهضة، 1962)، ص. 13

¹³ نفس المصدر

¹⁴ نفس المصدر، ص. 2

¹⁵ نفس المصدر، ص. 83

مصادر

المصادر الأولية

ويمكن إيراد المصادر؛ الأولى في هذا البحث هي القرآن الكريم وترجمة معانية إلى اللغة الإندونيسية وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية.

المصادر الثانية

المصادر الثانية هي المصادر التي تتعلق بالمبحث أو المصادر التي تتعلق بالمبحث أو تعاون لأن يُسهّل المبحث، المصادر الثانوية هي تشمل على كتب و جورنال، و مقالة، و غير ها من المصادر.

٢. جمع مصادر البحث

يكون البحث بحثاً مكتوباً، يبدأ هذا المبحث بالجمع آية بعدآية التي فيها لفظ من الأسماء الأشخاص الأعجمية في القرآن الكريم، إمّا يقرأ القرآن مباشرةً و إمّا يقرأ الكتاب التفسير أم المصادر التي تتعلق بالمبحث .

١. منهج التحليلي

بعد يتم لجمع المادة (الآيات)، فبعد ذلك ثمّ يحتليل المادة الموجودة باستعمل ثلاثة الطريقة كما يلي :

Fatimah Djajasudarma, *Metode Linguistik Ancangan Metode Penelitian dan Kajian* ^{١٦}
(Bandung:Refika Adidarma, 2006), hal. 4

تعيين و تصنيف الآيات التي فيها لفظ من الأسماء الأشخاص
الأعجمية في القرآن الكريم.

بيّن المعنى من الأسماء الأشخاص الأعجمية في القرآن الكريم
واحدا بعد واحد بإستعمل نظرية الشياقية

جمع الأسماء الأشخاص الأعجمية في القرآن الكريم .



1



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA